

HIMEJI CIR NEWSLETTER

Hello! Long time no see. I am back again with another Himeji CIR Newsletter. This time, I have included some Japanese sections as well, so I hope all of the Japanese speakers out there enjoy it!

Contents



What is a CIR? (p.1)



スコットランドのことば (p.2)



Updates from Himeji City (p.3)



About Me

Hello! My name is Cessan Smith and I am the fifth Coordinator for International Relations (CIR) in Himeji City. I was born in Scotland but lived in Australia for seven years.
よろしくお願いします！

What is a CIR?

A Coordinator for International Relations (CIR) is a position on the JET Programme that involves providing international expertise in a local government office. My everyday work involves translation, interpreting as well as holding cultural exchange events in Himeji.





スコットランドの**ことば**

1. Braw (ブロー) 美しい・素敵

子供の頃、母は姉がすごくBrawと言いました。あんまり男性に使わないイメージがありますが、よく若い女性や天気、景色がBrawと言います。

例文

She is such a braw lassie 彼女はとても素敵な女の子です。

Today is a braw day 今日は素敵な日です。



2. Dreich (ドリーク) 暗い(天気)

イギリスの天気にはよくないイメージがあります。いつも曇っていて雨もよく降ります。しかし、夏の温度がどんどん上昇しているため、最近、イギリスの天気も次第によくなっている気がしますね。

Dreichというのは天気が悪い時に使う言葉です。



例文

It's a very dreich day 天気はとても暗いです。

I don't like going outside when it's so dreich.

天気が暗いとき、外に出るのが好きじゃない

3. Haver (ヘイバー) 無駄話・馬鹿な話

Haverを実際に使ったことがありません。初めて聞いたのは、スコットランド出身のロックバンドThe Proclaimersの大ヒット曲「I'm gonna be」の時です。「I am gonna be the man who's hawering to you」という歌詞があり、ラブソングなので「あなたを愛する男になりたい」という意味だと思いましたが、実際は「あなたと無駄話する男になりたい」という意味でした。

例文

There's no use hawering on ごちゃごちゃ言うのは意味ない

Quit your hawering 無駄話をやめよう



この間、電話で同僚と話していて急に向こうが「ミント」と言い出しました。私は驚いて、考えずに「ミント？」と答えましたが、その瞬間、私のミス気づきました。「みいひん」は「見ない」のこのあたりで使う関西弁バージョンですが、早く言うと「みいひんと」は「ミント」に聞こえますね。



Nishiharima PR at Himeji Port

Adelaide High School Students Exchange



姫路港西播磨PR

約 2 千の乗客がクルーズ船で姫路港に寄港し、姫路や西播磨のPRを英語で行いました。

Nishi-Harima PR at Himeji Port

A cruise ship of roughly 2,000 people made their way to Himeji Port. I was asked to deliver some PR about Himeji City and the Nishi-Harima region.

アデレード市高校生交流

姫路市文化国際交流財団の青年交流事業の一環として姫路市の姉妹都市オーストラリアのアデレード市から先生 2 人と生徒 5 人が来姫しました。市長表敬や藍染体験、学校訪問などの行事に随行しました。

Adelaide High School Students Exchange

Five students and two teachers from Himeji's sister city in Adelaide, Australia made their way to Himeji City as part of the Himeji Cultural and International Exchange Foundation's Youth Ambassador Exchange Programme. I had the pleasure of accompanying them on their visit to the mayor, an aizome (blue-dyeing) workshop as well as one of the schools in Himeji City.